РУССКИЙ ЯЗЫК В УСЛОВИЯХ СОВРЕМЕННОГО БИЛИНГВИЗМА И МИГРАЦИИ

Юсупова Нигина Нодырбековна
Магистрантка Азиатского
международного университета

А.К. Мусаева
Научный руководитель:
д.ф.п.н. (PhD), доцент кафедры
узбекской и русской филологии
https://doi.org/10.5281/zenodo.24483715

Аннотация

В статье рассматриваются особенности функционирования русского языка в условиях современного билингвизма и активизации миграционных процессов. Особое внимание уделяется взаимодействию языков и культур, влиянию миграции на языковую среду, формированию билингвальной личности, а также проблемам языковой адаптации мигрантов. Анализируется роль русского языка как средства межкультурной коммуникации, социального взаимодействия, образования и профессиональной интеграции. Рассматриваются особенности русско-узбекского билингвизма, проявления языковой интерференции, переключения языковых кодов и трансформации речевого поведения в многоязычном обществе. Обосновывается необходимость совершенствования методов преподавания русского языка с учётом современных социолингвистических условий.

Ключевые слова: русский язык, билингвизм, миграция, многоязычие, языковая адаптация, межкультурная коммуникация, языковая интерференция, русско-узбекский билингвизм, языковая идентичность, образование.

Введение

Современное общество характеризуется интенсивным развитием международных контактов, глобализацией, расширением информационного пространства и активизацией миграционных процессов. В результате усиливается взаимодействие представителей различных языковых и культурных сообществ, что оказывает существенное влияние на функционирование национальных языков и формирование новых коммуникативных моделей. В этих условиях особую актуальность приобретает изучение русского языка в контексте современного билингвизма и миграции.

Русский язык продолжает занимать значимое место в международном общении, образовательной деятельности, научной коммуникации и профессиональной сфере. Для многих людей он выступает не только средством повседневного общения, но и важным инструментом социальной мобильности, получения образования, трудоустройства и культурного взаимодействия. Особенно заметна его роль в странах Центральной Азии,

где русский язык функционирует в условиях многоязычия и тесно взаимодействует с национальными языками.

Актуальность исследования обусловлена тем, что миграционные процессы изменяют традиционную языковую среду. Люди, перемещаясь из одной страны в другую, сталкиваются с необходимостью осваивать новые коммуникативные нормы, приспосабливаться к языковым особенностям принимающего общества и одновременно сохранять собственную культурную идентичность. Русский язык в данном процессе нередко становится связующим звеном между различными этническими и языковыми группами.

Особое значение проблема приобретает в Республике Узбекистан, где узбекский язык является государственным, а русский язык сохраняет важные позиции в образовании, науке, деловой коммуникации и межнациональном общении. Взаимодействие двух языков формирует специфическую билингвальную среду, в которой наблюдаются процессы взаимовлияния лексических, грамматических и фонетических систем.

Цель исследования — выявить особенности функционирования русского языка в условиях современного билингвизма и миграции, определить основные направления его взаимодействия с другими языками и раскрыть значение языковой компетенции для социальной и культурной адаптации личности. Задачи исследования включают рассмотрение научных подходов к билингвизму, анализ влияния миграции на языковую ситуацию, изучение русско-узбекского языкового взаимодействия и определение перспектив преподавания русского языка. Объект исследования — русский язык в современной многоязычной коммуникативной среде; предмет — особенности его функционирования и взаимодействия в условиях билингвизма и миграции. Использованы описательный, сравнительно-сопоставительный, социолингвистический, аналитический и обобщающий методы.

1. Теоретические основы современного билингвизма

Билингвизм представляет собой сложное языковое и социальное явление, которое предполагает использование человеком двух языков в процессе коммуникации. В научной литературе билингвизм рассматривается с различных позиций: лингвистической, психологической, педагогической и социологической.

С лингвистической точки зрения билингвизм связан с владением двумя языковыми системами и способностью использовать их в зависимости от ситуации общения. При этом степень владения каждым языком может быть различной. Один язык может преобладать в семейном общении, другой — в образовательной или профессиональной деятельности.

Важный вклад в изучение языковых контактов внёс Уриэль Вайнрайх, который исследовал взаимодействие языков и процессы их взаимного влияния. В работе «Языковые контакты» особое внимание уделяется интерференции, возникающей в результате взаимодействия двух языковых систем.

В зависимости от степени владения языками различают сбалансированный и доминирующий билингвизм. При сбалансированном билингвизме человек достаточно свободно использует оба языка, тогда как при доминирующем один язык становится

основным, а второй применяется в ограниченном количестве коммуникативных ситуаций. По условиям формирования выделяют естественный и искусственный билингвизм. Первый развивается в повседневном общении в многоязычной семье или обществе, второй формируется преимущественно посредством целенаправленного обучения.

Современный билингвизм имеет динамический характер. Человек может использовать разные языки в зависимости от места проживания, социальной среды, профессиональной деятельности и целей общения. Его языковой репертуар включает не только знание грамматики и лексики, но и умение выбирать соответствующие средства в конкретной ситуации. Поэтому билингвальную компетенцию следует понимать не как механическое соединение двух языков, а как способность эффективно пользоваться ими в различных сферах жизни.

Таким образом, современный билингвизм следует рассматривать не как недостаток языковой подготовки, а как важный интеллектуальный, коммуникативный и культурный ресурс личности.

2. Миграция как фактор изменения языковой ситуации

Миграция является одним из наиболее значимых факторов, влияющих на развитие языковой ситуации в современном мире. Перемещение населения между государствами и регионами приводит к возникновению новых языковых контактов, расширению многоязычной среды и формированию смешанных коммуникативных сообществ.

Миграционные процессы могут иметь трудовой, образовательный, семейный, политический и экономический характер. Независимо от причин перемещения человек оказывается в ситуации необходимости взаимодействия с представителями другой языковой культуры. Язык становится средством получения информации, установления контактов, решения бытовых вопросов, профессиональной деятельности и социальной интеграции.

Русский язык играет заметную роль в миграционных процессах на территории постсоветского пространства. Для многих граждан государств Центральной Азии его знание облегчает трудовую деятельность, взаимодействие с государственными учреждениями, получение образования и общение в многонациональной среде.

Миграция оказывает влияние не только на индивидуальную языковую компетенцию, но и на развитие речевой практики. В результате постоянных контактов появляются новые речевые модели, изменяется частотность употребления отдельных слов и выражений, расширяются сферы использования заимствований. В разговорной речи мигранты могут переносить элементы родного языка в русскоязычную коммуникацию, использовать кальки и смешивать языковые конструкции.

Подобные процессы не всегда свидетельствуют о недостаточном уровне владения языком. Во многих случаях они представляют собой естественное следствие языкового контакта и адаптации к новой коммуникативной среде. Вместе с тем важно различать свободное переключение языковых кодов и устойчивые нарушения языковых норм.

Следовательно, миграция выступает важным фактором трансформации языковой среды и способствует формированию новых форм билингвального взаимодействия.

3. Русский язык как средство межкультурной коммуникации

В современном многонациональном обществе русский язык выполняет важную функцию межкультурного общения. Его использование позволяет представителям различных национальностей устанавливать социальные контакты, обмениваться информацией, получать знания и участвовать в совместной деятельности.

Межкультурная коммуникация представляет собой процесс взаимодействия людей, принадлежащих к различным культурным сообществам. Она предполагает не только владение языковыми средствами, но и понимание культурных особенностей собеседника, норм речевого поведения и национальных традиций.

В данном контексте русский язык выступает не только средством передачи информации, но и инструментом формирования взаимопонимания между представителями разных культур. Особенно важна эта функция в образовательной среде: русский язык позволяет студентам обращаться к научной литературе, участвовать в академических мероприятиях и расширять профессиональные возможности.

В профессиональной сфере владение русским языком способствует установлению деловых связей, участию в международных проектах и повышению конкурентоспособности специалистов. Однако эффективная межкультурная коммуникация невозможна без уважительного отношения к языковому и культурному разнообразию.

Знание русского языка не должно рассматриваться как основание для отказа от родного языка или национальной идентичности. Напротив, гармоничное сочетание нескольких языков позволяет личности расширять культурный кругозор и успешно взаимодействовать с представителями различных сообществ.

4. Особенности русско-узбекского билингвизма

Русско-узбекский билингвизм представляет собой одно из наиболее интересных явлений языковой ситуации Центральной Азии. Его формирование обусловлено историческими, социальными, культурными и образовательными факторами. В современном Узбекистане узбекский язык занимает положение государственного языка, а русский сохраняет значимую роль в межнациональном общении, образовании, науке, средствах массовой информации и деловой сфере.

Характер русско-узбекского билингвизма неоднороден. В одних социальных группах русский язык является языком повседневного общения, в других — преимущественно средством получения образования или профессиональной коммуникации. Взаимодействие русского и узбекского языков проявляется на лексическом, фонетическом, грамматическом и синтаксическом уровнях.

На лексическом уровне в речи билингвов встречаются заимствованные слова, а также случаи употребления русских слов в узбекских высказываниях и узбекских слов в русской речи. Подобные явления особенно распространены в бытовой коммуникации.

На фонетическом уровне носители узбекского языка могут переносить особенности произношения родного языка на русскую речь. Это проявляется в произношении отдельных звуков, интонации и особенностях ударения. На грамматическом уровне различия в строе языков могут вызывать трудности при построении предложений, употреблении падежных форм и согласовании слов.

Важным проявлением билингвальной коммуникации является переключение языковых кодов — переход говорящего с одного языка на другой в пределах одного высказывания или разговора. Например, человек может начать предложение на узбекском языке, а затем использовать русские слова или целые выражения. Такое переключение часто обусловлено удобством общения, доступностью определённой лексики или особенностями ситуации.

Русско-узбекский билингвизм не следует рассматривать исключительно как процесс взаимного влияния языков. Он также является важным ресурсом культурного взаимодействия и расширения коммуникативных возможностей личности.

5. Языковая адаптация мигрантов и её основные трудности

Языковая адаптация представляет собой процесс освоения человеком языковых средств, необходимых для полноценного взаимодействия в новой социальной среде. Для мигрантов этот процесс имеет особое значение, поскольку уровень владения языком принимающего общества влияет на возможности трудоустройства, получения образования, установления социальных контактов и решения повседневных задач.

Одной из основных проблем языковой адаптации является ограниченный словарный запас. Человек может понимать общую тему разговора, но испытывать трудности при восприятии профессиональной терминологии, официальных документов и сложных грамматических конструкций.

Другой распространённой проблемой является недостаточная сформированность навыков устной речи. Даже при наличии знаний грамматики мигрант может испытывать затруднения при спонтанном общении, ведении диалога и понимании быстрой разговорной речи. Существенную роль играют и социокультурные различия: в разных культурах существуют свои нормы обращения, приветствия, выражения просьбы и несогласия.

Особого внимания заслуживает адаптация детей из мигрантских семей. Они могут одновременно осваивать учебный материал и приспосабливаться к новой языковой среде. В образовательных учреждениях такие дети иногда испытывают трудности при понимании объяснений преподавателя, выполнении письменных заданий и участии в коллективной работе.

Языковая адаптация должна осуществляться комплексно и включать развитие речевых навыков, расширение словарного запаса, освоение культурных норм и формирование уверенности в общении. Важны поддержка со стороны образовательных учреждений, доступность языковых курсов и доброжелательная социальная среда.

6. Языковая интерференция и переключение кодов в условиях билингвизма

Одним из наиболее характерных явлений двуязычной коммуникации является языковая интерференция. Под ней понимается влияние одной языковой системы на другую, которое проявляется в произношении, грамматике, лексике и синтаксисе. Интерференция может возникать как при изучении второго языка, так и в повседневном общении билингвов.

Носитель узбекского языка при использовании русского может допускать ошибки в употреблении падежных окончаний, согласовании существительных с прилагательными

или выборе глагольных форм. Причиной подобных ошибок часто становится различие языковых структур: узбекский и русский языки принадлежат к разным языковым семьям и обладают различными грамматическими механизмами.

Интерференция не всегда носит отрицательный характер. Знания родного языка могут помогать быстрее освоить отдельные элементы второго языка, установить сходства и различия между языковыми явлениями. Поэтому задача преподавателя состоит не только в исправлении ошибок, но и в осознанном использовании межъязыковых сопоставлений.

Кодовое переключение предполагает использование двух языков в рамках одной коммуникативной ситуации. Оно наблюдается в семейном общении, социальных сетях, образовательной среде и профессиональной коммуникации. Переключение может выполнять различные функции: уточнение информации, выражение эмоционального отношения, обозначение принадлежности к социальной группе и облегчение общения.

Таким образом, интерференция и переключение языковых кодов являются важными объектами социолингвистического исследования и позволяют глубже понять механизмы взаимодействия языков.

7. Роль образования в развитии билингвальной личности

Образование играет ключевую роль в формировании полноценной билингвальной компетенции. Именно образовательная среда создаёт условия для систематического изучения второго языка, развития речевых навыков и формирования межкультурной коммуникации.

Современное преподавание русского языка должно учитывать особенности языковой подготовки обучающихся, их национально-культурный опыт и индивидуальные образовательные потребности. Традиционные методы, ориентированные преимущественно на запоминание грамматических правил, не всегда обеспечивают достаточный уровень коммуникативной компетенции. Поэтому необходимо сочетать теоретическое изучение языка с практическими заданиями.

Основными направлениями работы являются развитие устной и письменной речи, расширение словарного запаса, формирование грамматической правильности, использование коммуникативных упражнений, применение цифровых ресурсов и знакомство с культурными особенностями русскоязычного общения.

В условиях билингвизма эффективен сопоставительный метод обучения. Он предполагает сравнение языковых явлений русского и родного языков, что помогает обучающимся осознанно понимать особенности каждой языковой системы. Например, при изучении падежной системы русского языка целесообразно сопоставлять способы выражения отношений между словами в русском и узбекском языках.

Электронные словари, интерактивные упражнения, образовательные платформы и мультимедийные материалы расширяют возможности самостоятельного изучения языка. Важна также подготовка преподавателей, которые должны понимать особенности межъязыкового взаимодействия и создавать благоприятную коммуникативную атмосферу.

8. Перспективы развития русского языка в условиях глобализации и миграции

Современные процессы глобализации создают новые условия для функционирования русского языка. Развитие цифровых коммуникаций, международного сотрудничества, образовательной мобильности и трудовой миграции расширяет пространство его использования.

Одновременно происходят изменения в языковых предпочтениях молодёжи. Наряду с русским языком возрастает интерес к английскому и другим иностранным языкам. В результате формируется многоуровневая языковая компетенция, предполагающая использование нескольких языков в зависимости от коммуникативных задач.

Русский язык продолжает сохранять значимость в региональном и международном общении, однако его развитие требует совершенствования образовательных подходов и расширения доступности качественных учебных ресурсов. Одной из перспективных задач является создание образовательной среды, в которой изучение русского языка сочетается с уважением к родному языку и национальной культуре.

Важным направлением является развитие программ русского языка как неродного и русского языка как иностранного. Такие программы должны учитывать различия между учащимися, для которых русский является языком семейного общения, вторым языком или новым предметом изучения.

Перспективным представляется изучение русско-узбекского билингвизма на материале реальной речевой практики различных возрастных и социальных групп. Это позволит выявить изменения в употреблении языковых средств и разработать более эффективные методы преподавания русского языка.

9. Практические рекомендации по совершенствованию преподавания русского языка в билингвальной среде

Учитывая современные особенности билингвизма и миграции, необходимо совершенствовать систему преподавания русского языка. Главной задачей становится не только передача знаний о языковой системе, но и формирование способности свободно использовать русский язык в различных жизненных ситуациях.

Коммуникативный подход предполагает развитие практических навыков общения посредством диалогов, дискуссий, ролевых игр и моделирования реальных ситуаций. Сопоставительный подход помогает выявлять сходства и различия между русским и родным языками, предупреждать интерференционные ошибки и развивать языковую наблюдательность.

Личностно ориентированный подход требует учитывать уровень владения русским языком, возрастные особенности, индивидуальные способности и языковой опыт каждого обучающегося. Культурологический подход связывает изучение языка с историей, литературой, традициями и культурными ценностями русскоязычного общества.

Использование информационных технологий — электронных образовательных платформ, видеоматериалов, интерактивных словарей и цифровых упражнений — делает обучение более доступным и разнообразным. Особое значение имеет создание

благоприятной психологической атмосферы: обучающиеся не должны испытывать страх перед ошибками или негативное отношение к своему языковому опыту.

Следовательно, современная методика преподавания должна быть направлена на развитие полноценной билингвальной личности, способной эффективно взаимодействовать в многоязычном обществе.

Заключение

Проведённый анализ позволяет сделать вывод о том, что русский язык в условиях современного билингвизма и миграции продолжает играть важную роль в общественной, образовательной и профессиональной коммуникации. Усиление миграционных процессов, развитие международных контактов и расширение цифрового пространства создают новые условия для взаимодействия языков и культур.

Билингвизм представляет собой сложное динамическое явление, которое отражает способность личности использовать несколько языковых систем в зависимости от коммуникативной ситуации. Он способствует расширению интеллектуальных и социальных возможностей человека, формированию межкультурной компетенции и развитию толерантного отношения к языковому разнообразию.

Миграция выступает одним из важнейших факторов изменения языковой среды. Перемещение населения способствует возникновению новых форм языковых контактов, распространению билингвальных практик и формированию смешанных коммуникативных моделей. В этих условиях русский язык часто становится важным средством социальной адаптации и межкультурного взаимодействия.

Особое место занимает русско-узбекский билингвизм, характеризующийся взаимодействием двух различных языковых систем. Его особенности проявляются в лексике, фонетике, грамматике и синтаксисе. Такие явления, как языковая интерференция и переключение кодов, свидетельствуют о сложном характере билингвальной коммуникации.

Важным условием успешного функционирования русского языка в многоязычном обществе является развитие системы образования. Преподавание русского языка должно учитывать языковой опыт обучающихся, особенности их родного языка и реальные потребности современной коммуникации. Особое внимание необходимо уделять коммуникативным методам, сопоставительному анализу, цифровым технологиям и формированию межкультурной компетенции.

Сохранение и развитие русского языка не противоречит поддержке национальных языков. Напротив, гармоничное сосуществование нескольких языков создаёт благоприятные условия для культурного обмена, интеллектуального развития и укрепления межнационального взаимопонимания.

Таким образом, русский язык в условиях современного билингвизма и миграции следует рассматривать не только как средство общения, но и как важный инструмент социальной интеграции, образовательной мобильности и межкультурного диалога. Дальнейшее изучение данной проблемы имеет большое значение для развития современной лингвистики, социолингвистики и методики преподавания русского языка.

Список литературы

1. Вайнрайх У. Языковые контакты
2. **Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. — Л.: Наука, 1974.**
3. Haugen E. The Norwegian Language in America: A Study in Bilingual Behavior. — Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1953.
4. Cummins J. Language, Power and Pedagogy: Bilingual Children in the Crossfire. — Clevedon: Multilingual Matters, 20000.
5. Волкова О. А., Юдина Т. Н., Леденева В. Ю. От коммуникации к адаптации: роль русского языка в межэтническом взаимодействии, обучении и построении будущего детьми мигрантов // Вестник антропологии. — 2026. — № 2. — С. 43–58. DOI: 10.33876/2311-0546/2026-2/43-58.
6. Алижонова Ш. Ф. Взаимодействие и взаимовлияние языков в условиях билингвизма (на материале русского и узбекского языков) // Universum: филология и искусствоведение. — 2026. — № 6 (144).
7. **Акрамова У. С. Русский язык в контексте билингвизма и языковой ситуации Узбекистана.**
8. Юлбарсова У., Усанова Н. Методологическое значение родного языка в формировании коммуникативной компетенции по РКИ (на материале узбекского языка). — 2025.
9. **Эсанов У. Д., Хидаева Д. Э., Нурматова Ф. Э. Обучение русскому языку в условиях билингвизма.**